

José M^a Maestre Maestre, Sandra I. Ramos Maldonado,
Manuel A. Díaz Gito, M^a Violeta Pérez Custodio,
Bartolomé Pozuelo Calero, Antonio Serrano Cueto (eds.)

HUMANISMO Y PERVIVENCIA DEL MUNDO CLÁSICO. V

HOMENAJE AL PROFESOR
JUAN GIL



IOANNI AEGIDIO SAPIENTI CVM AEGIDA PALLAS
DONARET, DIXIT: «TVTA EGO, TE DVCE, ERO»

José M^a Maestre Maestre - Sandra I. Ramos Maldonado
Manuel A. Díaz Gito - M^a Violeta Pérez Custodio
Bartolomé Pozuelo Calero - Antonio Serrano Cueto
(eds.)

HUMANISMO Y PERVIVENCIA DEL MUNDO CLÁSICO

HOMENAJE AL PROFESOR JUAN GIL

V.3



INSTITVTO
D ESTVDIOS
HVMANISTICOS



CSIC

ALCAÑIZ - MADRID
2015

Humanismo y Pervivencia del Mundo Clásico V. Homenaje al profesor Juan Gil / José María Maestre Maestre, Sandra Inés Ramos Maldonado, Manuel Antonio Díaz Gito, María Violeta Pérez Custodio, Bartolomé Pozuelo Calero, Antonio Serrano Cueto, eds.- Alcañiz: Instituto de Estudios Humanísticos; Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas; Cádiz: Universidad, Editorial UCA; Cáceres: Universidad de Extremadura, Servicio de Publicaciones; León: Universidad, Servicio de Publicaciones; Zaragoza: Universidad, Servicio de Publicaciones; Teruel: Instituto de Estudios Turolenses, 2015.

5 vols.; 24 cms.

ISBN Obra completa: 978-84-00-09965-7

eISBN Obra completa: 978-84-00-09968-8

1. Humanismo- Influencia Clásica- España. 2. Literatura Renacentista Española- Influencia Clásica. 3. Gil, Juan- Homenajes. I. Maestre Maestre, José María, ed. II. Ramos Maldonado, Sandra Inés, ed. III. Díaz Gito, Manuel Antonio, ed. IV. Pérez Custodio, María Violeta, ed. V. Pozuelo Calero, Bartolomé, ed. VI. Serrano Cueto, Antonio, ed. VII. Instituto de Estudios Humanísticos, ed. VIII. Consejo Superior de Investigaciones Científicas, ed. IX. Universidad de Cádiz, Editorial UCA, ed. X. Universidad de Extremadura, Servicio de Publicaciones, ed. XI. Universidad de León, Servicio de Publicaciones, ed. XII. Universidad de Zaragoza, Servicio de Publicaciones, ed. XIII. Instituto de Estudios Turolenses, ed. XIV. Título.

OTRAS ENTIDADES COEDITORAS Y PATROCINADORAS



Editorial UCA



Prensas de la Universidad
Universidad Zaragoza



Comarca del
Bajo Aragón


Instituto de Estudios Turolenses

GOBIERNO
DE ARAGON
Departamento de Cultura
y Turismo

La publicación de esta obra se ha llevado a cabo también gracias al Proyecto de Investigación de la DGICYT: FF12012-31097.

© INSTITUTO DE ESTUDIOS HUMANÍSTICOS y CSIC

Coordinación editorial de la obra completa: Sandra I. Ramos Maldonado

Portada y diseño: Olga Ramos Maldonado

Ilustración de cubierta: Joaquín Escuder Viruete

Coordinación editorial y premaquetación del Vol. III: María Violeta Pérez Custodio

Maquetación del Vol. III: Jesús Serrano Cueto

ISBN Obra completa: 978-84-00-09965-7

eISBN Obra completa: 978-84-00-09968-8

ISBN Vol. III: 978-84-00-09979-4

eISBN Vol. III: 978-84-00-09980-0

NIPO: 723-15-119-2

eNIPO: 723-15-120-5

D.L. Vol. III: M-29402-2015

Imprime: Imprenta Kadmos (Salamanca)

Un ejemplo de comentario ramista: *el Artificium orationis Ciceronis pro Caio Rabirio perduellionis reo* de Pedro Juan Núñez

Ferran Grau Codina
Universitat de València-Estudi General

Resumen: Se presenta el texto manuscrito del *Artificium orationis Ciceronis pro Caio Rabirio perduellionis reo* de Pedro Juan Núñez. Se trata de un comentario dialéctico que sigue los principios metodológicos establecidos por Petrus Ramus y que también este autor aplicó al mismo discurso de Cicerón, que publicó en París en 1551. En ese mismo año apareció en Valencia otra edición del mismo anterior a la de Ramus, responsabilidad del alcoyano Andreu Sempere.

Palabras clave: Núñez. Ramus. Rabirio. Comentario. Dialéctica.

Abstract: This paper deals with the manuscript text of the *Artificium orationis pro Caio Rabirio perduellionis reo* by the Valencian humanist Pedro Juan Núñez. It consists in a dialectical commentary, following the methodological principles established by Petrus Ramus and applied by Núñez to the same speech by Cicero, that he published in Paris in 1551. This year another edition and commentary of the above-mentioned oration, which was previous to the one by Ramus, was published by Andreu Sempere.

Keywords: Núñez. Ramus. Rabirius. Commentary. Dialectic.

Pedro Juan Núñez, después de su estancia en la universidad de París en el curso de 1550-1551, donde sin ningún género de duda siguió las lecciones de Petrus Ramus entre otros, debió de traer consigo a Valencia, en cuya universidad se incorporó a su vuelta como profesor de oratoria para el curso 1552-53, algunos trabajos o apuntes de Ramus que se encargó de publicar y difundir en las aulas, siendo por ello el primer introductor del ramismo en

España.¹ Entre estos trabajos se cuentan fundamentalmente las *Institutiones oratoriae* de 1552 y el *Libellus constitutionis artis dialecticae* de 1554.²

El escrito que lleva por título *artificium orationis Ciceronis pro Caio Rabirio perduellionis reo*, es un texto manuscrito que se halla en las páginas en blanco de un ejemplar facticio que se conserva en el fondo Serrano Morales del archivo municipal del Ayuntamiento de Valencia con la signatura SM 6-384 y que presenta el siguiente contenido:

1. Índice manuscrito de las *Institutiones Oratoriae* de Pedro Juan Núñez, de mano de Gregorio Mayans, 2 páginas.
2. *Quaestio de sex generibus colorum*, manuscrito, 3 páginas.
3. *Artificium orationis Ciceronis pro Caio Rabirio perduellionis reo*, manuscrito, 7 páginas.
4. *Institutiones Oratoriae collectae Methodikos, ex Institutionibus prioribus Audomari Talaei, authore Petro Ioanne Nunnesio Valentino*. Valentiae, per Ioannem Mey, Flandrum, 1552, con notas manuscritas en las páginas en blanco intercaladas en el impreso.
5. *M. T. Ciceronis pro lege Manilia oratio, nunc denuò pulcherrimis scholiis illustrata, quibus artificium ostenditur*. Valentiae, per Ioannem Mey, Flandrum, 1552, con comentarios impresos y manuscritos hasta la página 13 en que se detienen, de un total de 38.
6. *M. T. Ciceronis pro C. Rabirio perduellionis reo, ad Quirites, Oratio*. Valentiae, apud Ioannem Mey, Flandrum, 1551. Sin notas marginales impresas o manuscritas.
7. *Quaestio de componendis epistolis in quibus de gratiarum actione disputetur*, manuscrito, 2 páginas.

¹ Pilar Barbeito Díez, “¿El Brocense o Pedro Juan Núñez? Sobre la introducción en España de la dialéctica ramista”, en *Humanismo y pervivencia del mundo clásico II. Homenaje al profesor Luis Gil*, ed. José María Maestre Maestre - Joaquín Pascual Barea - Luis Charlo Brea, 3 vols., Cádiz, 1997, vol. 2, pp.735-746. Núñez permaneció en París desde su llegada el 24 de septiembre de 1550, tras un viaje de “34 jornadas” desde el 20 de agosto en que partió de Valencia, hasta su partida “ocho meses o poco más después de llegado a París por una enfermedad que le vino”, es decir en mayo o junio de 1551, casi finalizado el curso. Ferran Grau Codina, “Las retóricas de Pedro Juan Núñez (ediciones y manuscritos)”, Tesis Doctoral, Universitat de València, 1994, p. XXIV.

² Puede consultarse su edición en *ibid.* pp. 1-49. *Institutiones Oratoriae Collectae Methodikos, ex Institutionibus prioribus Audomari Talaei, authore Petro Ioanne Nunnesio Valentino*, Valentiae, per Ioannem Mey Flandrum, 1552 (Fondo Serrano Morales, Ayuntamiento de Valencia, sigta: A-6-384) y *Oratio de causis obscuritatis Aristoteleae et de illarum remediis. Eiusdem liber de constitutione artis Dialecticae, in quo exemplo Galeni docetur ex notione finis cur singula praecepta artis tradantur. Eiusdem commentarius in constitutionem artis Dialecticae, in quo profligantur omnes quaestiones, quae vulgo in scholis de Dialectica disputantur*. Valentiae, typis Ioannis Mey Flandri, 1554. (Volumen BUV Z-10/168), consultable en la biblioteca virtual de la Universitat de València.

Todos los textos manuscritos del ejemplar, tanto los que se hallan en páginas en blanco como los comentarios al margen de los impresos pertenecen a la misma mano, mano que ha sido identificada con la de Pedro Juan Núñez, primero por Gregorio Mayans al atribuirle la autoría y más recientemente por Juan Francisco Alcina, mediante el cotejo de la escritura.³ Sin embargo habría que hacerse unas preguntas sobre este ejemplar. Quizás haya que atribuir al mismo Mayans el hecho de encuadernar juntas todas las obras que encontramos en el ejemplar, del que se sirvió para su edición de las *Institutiones*.⁴ La razón por la que se añadieron los discursos de Cicerón pueden parecer bastante obvios, ya que al parecer todas las notas manuscritas pertenecen a la misma mano y éste sería el motivo, mantener juntos una serie de ejemplares que si realmente contienen notas manuscritas del mismo Pedro Juan Núñez estos debían haber sido ejemplares de trabajo suyos, hecho que convierte el ejemplar en más valioso si cabe.

En cuanto a la responsabilidad de la edición del *pro lege Manilia* y el *pro C. Rabirio perduellionis reo*, atribuidas a Núñez por J. F. Alcina,⁵ y consideradas de atribución dudosa por P. Barbeito,⁶ fue resuelta por nuestro añorado compañero Xavier Gómez Font, quien con razón atribuye la autoría a Andreu Sempere, como queda claro, además, por la epístola dedicatoria a los usuarios, es decir, sus estudiantes, en el caso del *pro lege Manilia*.⁷ La

³ Juan Francisco Alcina, “Los inicios del ramismo en España”, en *Los humanistas valencianos y sus relaciones con Europa: de Vives a Mayans*, ed. Jordi Pérez Durà y José M^a Estellés González, Valencia, Ajuntament de València, 1998, pp. 117-136, p. 124.

⁴ *Organum rhetoricum et oratorium :concinatum ex Arte rhetorica Aelii Antonii Nebrissensis: cum notis Gregorii Majansii ... et ex institutionibus oratoriis Petri Joannis Nunnesii ... cum ejusem auctoris annotationibus : accedunt ipsiusmet Nunnesii Quaestio de componendis epistolis ...: Tabulae rhetoricae et eidem vindicata oratiuncula: in scholis recitari solita ex bibliotheca majansiana*, Valentia Edetanorum, Apud Franciscum Burguete, 1774.

⁵ Alcina, “Los inicios del ramismo en España”, p. 123.

⁶ Pilar Barbeito Díez, *Pedro Juan Núñez, humanista valenciano*, Valencia, Biblioteca valenciana, 2000, p. 72 y Pilar Barbeito Díez, “Impresos de Pedro Juan Núñez: estudio bibliográfico”, *CFC-ELat*, 18 (2000), 335-386, p. 378.

⁷ En efecto, la dedicatoria a los alumnos es de Sempere como reza el encabezamiento *SEMPERIVS STUDIOSIS ELOQVENTIAE S*, quien por otra parte actúa, como él mismo dice, siguiendo los principios de Petrus Ramus y propone la imitación de Cicerón y la comprensión de los discursos para entender los principios del arte: *Cum vena methodus Eloquentiae comparandae in natura, studio, arte, imitatione, et exercitatione consistat: semper hanc in meis auditoribus instituendis diligentissime sum secutus. Nam ut naturae dona laudavi, et amorem literarum perpetuo fovi, sic alias partes ordine servato tradendas existimavi. Quare Partitionibus Oratoriis absolutis, quibus dicendi praecepta divino quodam artificio, stultis ignoto continentur: ad imitationem proposita hac oratione M. Tullii pro lege Manilia liberter accedo. Est enim artis incerta cognitio, nisi Ciceronis oratoris summi imitatione firmetur (...). Quonobrem probate quaeso nostram hanc rationem docendi, cum etiam Petrus Ramus, vir alioqui liberrimus, Analysin Genesi anteponat. Valete, e Ludo literario: Pridie Calendas Maias, 1552.* Xavier

edición del *pro Rabirio* resulta más enigmática, por el año de impresión y por el hecho de que no aparezca nota alguna. No obstante lo más verosímil es que sea también responsabilidad de Sempere,⁸ aunque no hay en él mención alguna de editor o comentario alguno a excepción de un breve *argumentum* que la encabeza, tan solo el texto del discurso. Sin embargo, podría pensarse en una cierta colaboración entre Núñez y Sempere, o en una sugerencia del primero al segundo para editar este discurso, pues no es fácil creer que se trate de una coincidencia el hecho de que también Ramus lo editara y lo hubiese utilizado en sus clases para ilustrar sus ideas acerca de la separación teórica de las artes y su combinación en la práctica mediante el análisis dialéctico de la argumentación, como ahora veremos. Asimismo, ambos, Núñez y Sempere, coincidieron en la práctica docente, pues, el primero ocupaba la 1ª cátedra de oratoria, mientras que Sempere ocupaba la 2ª durante el curso de 1552-53, y probablemente ya desde 1551.⁹ Asimismo, ambos compartían su admiración por Ramus, de quien Núñez podía proporcionar a Sempere noticias directas.¹⁰

En relación a los textos editados, el de Valencia depende básicamente del de Naugerius (Venecia, 1519), o alguna posterior, aunque también incorpora, al menos, una lectura de la edición de Paulo Manuzio, el hijo de Aldo Manuzio,¹¹ mientras que el texto de Ramus contiene otras pequeñas variantes. Es decir, no es exactamente el mismo el texto de Valencia que el de Ramus. Éste, asimismo, necesariamente lo hizo imprimir después de su nombramiento como *Eloquentiae et philosophiae Regius Professor*, acaecido a mediados de agosto de 1551, cuando Núñez ya había vuelto a Valencia.¹²

Gómez Font, *Andreu Sempere (1510-1572) i la seua "Prima Grammaticae Latinae Institutio"*, Alcoi, Ajuntament d'Alcoi, 1997, pp. CXXIX-CXXXI.

⁸ Ibid. p. LXXX y CXXVIII-CXXIX, la defiende por la mención al *Orator* ciceroniano que aparece en el *argumentum*, obra que editó Sempere en 1553 y por la mención del mismo entre los discursos escogidos de entre los judiciales para ilustrar los preceptos que debían guardar en su memoria los estudiantes, en su edición del *pro Marcello* de 1559, 6v. (*Orationes duae, una Pro M. Marcello, altera In M. Antonium Philippica septima: nunc opera Andreae Semperii Doctoris medici editae, et annotationibus explicatae*. Valentiae, ex typographia Ioannis Mey, 1559).

⁹ Así lo estima probable precisamente por la edición del *pro C. Rabirio* ibid.p. XL, nota 30.

¹⁰ Cf. Ferran Grau Codina, "La renovació de l'ensenyament de la retòrica en la Universitat de València en 1551 i 1552", *Studia Philologica Valentina* 14 (2012) 309-322.

¹¹ M. Tullii Ciceronis *Orationum uolumen secundum, collatis libris manuscriptis et adhibito iudicio diligenter emendatum*. Paulus Manutius Aldi F. Venetiis, 1541 (ejemplar con la signatura Z 15/190, de la Biblioteca històrica de la Universitat de València). El *pro C. Rabirio* abarca las páginas 90 a 97. Por ejemplo, la edición de Valencia lee "*quisquis fuit ac Ti. Gracchus reliquerat*", corrección de Manutius, frente a *et* de los códices.

¹² Sobre el nombramiento de Ramus como *Regius professor*, v. Charles Waddington, *Ramus = Pierre de la Ramée: sa vie, écrits et ses opinions*, Dubuque, Brown Reprint Library, 1855, p.

El *Artificium*, como ya hemos dicho, ocupa 7 páginas en el ejemplar y del mismo se conserva otra copia realizada por el propio Gregorio Mayans en el fondo mayansiano del patriarca.¹³ Se trata básicamente de una breve indicación sobre la estructura del argumento o sobre su contenido con una terminología propia de la dialéctica de Ramus, también utilizada por Núñez en su *Libellus de constitutione artis dialecticae*.

¿Podría tratarse de las notas tomadas por el mismo Núñez durante su asistencia a las clases de Ramus? Es probable, ciertamente, que Núñez asistiera a la explicación, por parte de Ramus, del *artificium* del *pro C. Rabirio perduellionis reo* de Cicerón, aunque tal cosa no puede afirmarse con certeza. Sin embargo no es fácil pensar que se trate de una coincidencia la elección de este discurso de Cicerón para aplicar un comentario de estas características.

Con todo, las notas manuscritas de Núñez son mucho más breves y circunscritas a la terminología dialéctica, con indicación de alguna figura o recurso, mientras que los comentarios impresos de Ramus son más amplios al incluir explicaciones de *realia* y otras digresiones.

En cuanto a la terminología utilizada, es la misma que la de su *libellus de constitutione artis dialecticae* (ff. 50v.-51r.), en que designa a las partes del entimema como *propositio*, *assumptio* y *complexio* (CIC. *inv.* 1,67), es decir, proposición, “asunción” y conclusión.

¿Cuál es, en definitiva, la intencionalidad de este tipo de comentario. El mismo Ramus la revela en la dedicatoria a su benefactor, el cardenal Charles de Lorraine: desterrar la creencia errónea de que la dialéctica de los oradores tenía una naturaleza diferente de la lógica de los dialécticos, ya que *inuentio* y *dispositio* son partes de la dialéctica, no de la retórica y que esa misma se halla en los oradores al igual que la gramática, a la vez que puede aprenderse mediante el uso de sus ejemplos. También nos informa Ramus de que ese primer ejemplo lo dio en este discurso de Cicerón, en el que demostró que todas sus partes se hallaban construidas, hiladas y tejidas gracias a la *inuentio* y la *dispositio* de las ideas, lo mismo que mediante la construcción de las palabras.¹⁴

477. También existe otra edición del discurso de A. Turnèbe, de 1553, más filológica que la de Ramus que parece ser una respuesta a la de éste.

¹³ Antonio Mestre, “Manuscritos de humanistas e historiadores (s.XV-XVII) conservados en el fondo mayansiano del patriarca”, *Revista de Historia Moderna*, 6-7 (1986-1987), 255-264, p. 259.

¹⁴ *Ergo cum primum specimen in hac pro Rabirio perduellionis reo Ciceronis oratione dedissem, et singulas partes ut Latinis dictionibus, ut Latina dictionum constructione: sic rerum sententiarumque inuentione et dispositione contextas et continuatas demonstrassem, populum nostrum admonui, cum in oratoribus dialecticam non minus quam grammaticam perpetuam conspiceret, tandem aliquando dialecticam in oratoribus esse, ueteremque illum uanae opinionis errorem deponeret: nec existimaret inuentionem hanc et dispositionem dialecticae non esse,*

Veamos el contenido del comentario:

1. *Artificium orationis ciceronis pro C. Rabirio perduellionis* (sic) *reo*.

Quaestio huius orationis est, num C. Rabirius occiderit Saturninum tri(bunum) pl(ebis), quod crimen vocatur perduellio, id est, crimen laesae majestatis, cum vis aliqua inferatur Magistratui, ut tribuno plebis. *Exorditur per prolepsim, cuius haec est propositio: Non debes, Marc. Tulli, reddere rationem huius defensionis quam probat a pari: qui antea non reddidit rationem suae defensionis, is neque in hac causa debuit reddere; tu autem non reddidisti antea rationem tuae defensionis; neque nunc igitur debes reddere. Confirmat assumptionem a causis efficientibus, nam necessitudinis causa numquam antea rationem suae defensionis reddidit.*

En primer lugar Núñez destaca que el exordio empieza mediante prolepsis (*occupatio*) en que se da respuesta a una posible objeción,¹⁵ precisamente la estructura sintáctica utilizada al inicio del *pro C. Rabirio perduellionis reo*.

2. *Tamen in hac defensione* (Rab. 1).

Soluit prolepsim a quinque causis defensionis, quarum quatuor priores, si cum Rabirio, aut Cicerone conferantur sunt adjuncta; quod si cum defensione, de qua posita fuerat quaestio, sunt causae efficientes.

En el segundo punto del comentario, “se resuelve” la prolepsis, es decir, se contesta a la supuesta pregunta, según Núñez, con las cinco causas de su defensa, las cuales si se ponen en relación con Rabirio o Cicerón son argumentos “adjuntos” (*assumpta*)¹⁶ y si se les relaciona con la defensa en sí, son causas eficientes (*argumenta insita* simples).

Por su parte P. Ramus, en sus notas propiamente dialécticas distingue que a la *propositio* se le antepone una *dissimilitudo*, iniciándose la proposición del silogismo en *propterea*; la *assumptio*, en la que se enumeran las causas que

ad rhetoram dumtaxat attinere, tamquam aliò logica Aristotelici organi dogmata spectarent. (M. T. Ciceronis *pro Caio Rabirio perduellionis reo Oratio*, Petri Rami Regii *Eloquentiae et Philosophiae professoris praelectionibus illustrata*. Lutetiae, Ex typographia Matthaei Daudis, uia amignalina, ad Veritatis insigne, 1551).

¹⁵ Esta es la primera de las figuras de pensamiento que trata Núñez en sus *Institutiones oratoriae* de 1552, en cuyas notas manuscritas aparece una terminología y explicación muy acorde con las del *artificium*: “*Prolepsis constat ex duabus partibus, ex propositione et solutione. Quarum illa, propositio, exprimitur fere his vocibus, etsi, quamquam. Posterior autem his vocibus, tamen, verum tamen, et si quae sunt his pares. Vsus autem prolepseos in quavis disputatione cernitur.*” “La prolepsis consta de dos partes, proposición y solución. La primera se introduce casi siempre con los términos *etsi, quamquam*; la segunda con *tamen, verum tamen*, u otras equivalentes”.

¹⁶ Los que derivan de la enunciación de toda la cuestión, como los testimonios divinos y humanos. Cf. Núñez, *Libellus*, f. 50r.: *Assumpta sunt quae ex enuntiatione totius quaestionis eruuntur: qualia sunt testimonia diuina, et humana.*

mueven a Cicerón en *nam cum me*; la confirmación de la misma en *non enim*, (pp. 8-9).

El comentario de Ramus y de Núñez, aunque de la misma naturaleza, no son coincidentes y difieren en más de un punto.

3. *Tum vero ut id* (Rab. 2).

Quinta causa continetur hoc sillogismo connexo: Si boni consulis est, cum videt labefactari Rempublicam, defendere Reipu(blicae) defensores, debui ego Rabirium defendere. est autem tale officium boni consulis, quare debui Rabirium defendere. Praecedit assumptio, quam illustrat dissimili, ut ordine causarum efficientium. Nam Rabirius, inquit, non accusatur propter culpam, aut insidiam, aut inimicitias; sed quia defendit auctoritatem Senatus, et consulum dignitatem.

4. *Quamobrem* (Rab. 3).

Propositio sillogismi connexi illustrata effectis boni consulis.

A propósito del mismo parágrafo, dice Ramus: *complexio syllogismi amplificata per quandam definitionem boni Consulis, et bonorum ciuium, ex eorum factis collectam* (p. 11).

Es decir, Núñez interpreta el pasaje (*Rab. 3*) como la proposición de un silogismo ilustrada con los efectos que produce en un buen cónsul. Ramus lo considera la conclusión del silogismo, ampliada por una definición del buen cónsul y de los buenos ciudadanos tomada de sus acciones.

5. *Quamobrem labor* (Rab. 4).

Complexio sillogismi connexi.

Aquí Núñez sitúa la conclusión del silogismo, mientras que Ramus (pp. 11-12) la considera una repetición de la conclusión del mismo mediante la diferenciación entre los deberes de Cicerón, el cónsul, y los de los ciudadanos.

6. *Sic enim existimare* (Rab. 4).

Captat attentionem Cice(ro) à minori, quia reliquae causae sunt hac minores. Quam comparationem confirmat a rebus subjectis, cirqua (sic) quas versatur oratio.

Señala Núñez la *captatio* mediante un argumento *a minore*, argumento simple de la cosa basado en la comparación (mayor, menor, igual, semejante y diferente). Dice simplemente Ramus: *Locus attentionis proprius ex adiuncta*

amplitudine et caussae et personarum (p. 12). El lugar para captar la atención a partir de la gran importancia de la causa y de las personas.

7. *Quae cum ita sint* (Rab. 5).

Deprecatio qua deos, et quirites precatur, ut in hac causa aliquod sibi afferant adjuvmentum. Quae deprecatio in causa gravi, qualis haec est, multum valet.

Núñez solamente señala la existencia de la *deprecatio* a los dioses y a los ciudadanos y su fuerza. Por su parte Ramus indica: *Repetitur tertio loco sententia complexionis: sed imploratione et deprecatione uariatur* (p.12). Vuelve, pues, a insistir en que se trata de otra repetición de la conclusión del silogismo.

8. *Nunc quoniam* (Rab. 6).

Apostrophe ad iudicem, qua conqueritur de praescriptione semi-orae ad respondendum.

Señala Núñez el “apóstrofe” simplemente dirigido al juez, en este caso Julio César y su primo Lucio en tanto que *duunviri perduellionis* nombrados por la asamblea del pueblo.

Ramus, no obstante, señala: *Descendit ad contentionem caussae per apostrophen in accusatorem, de cuius facto conqueritur, quòd tam exiguum defensionis tempus praescripserit* (p. 13). Es decir señala que el apóstrofe va dirigido al acusador, T. Labieno. Parece claro que Núñez equivoca el destinatario del apóstrofe, figura que trata también en sus *Institutiones oratoriae* (*apostrophe, auersio: “Est mutatio sermonis a recto et naturali cursu, ad aliud quiddam”*).

9. *Quamquam in hac* (Rab. 6).

Correctio.

Núñez señala únicamente que se trata de la figura de la *correctio*, como indica en sus *Institutiones*, una de las figuras de negación. En las notas manuscritas de las *Institutiones* dice: *Haec figura valet ad sententiam imitandam et ad exprimendam animi moderationem*.

Por su parte, Ramus sí hace aquí una nota dialéctica: *Hic methodus et dispositio orationis consyderanda est. Proposita est adhuc summa quaestio, Rabirius absolendus est, et significata defensionis ratio summa, quia Reipub. salus et authoritas id postulat* (pp. 13-14). No obstante, no parece que pueda deducirse tanto del pasaje en sí.

10. *Nisi forte de locis* (Rab. 7).

Subiectione enumerat singula crimina objecta Rabirio, ut doceat, sibi nimis longam videri semi-

Paráfrasis de las palabras de Cicerón aunque indica la figura de la *subiectio*, *antipophora* (QVINT. *inst.* 30), como su medio de expresión, pues como dice en las notas ms. de las *Inst.*: *Duae sunt partes subiectionis, propositio et redditio quae figura valet plurimum etiam ad orationem amplificandam.* Cicerón va dando respuesta, refutándolas, a cada una de las acusaciones lanzadas contra Rabirio. También Ramus va indicando las *refutationes* de Cicerón: *Refutatio primi criminis ex testimonio iudicum* (p. 14).

11. *Nam Perduellionis* (Rab. 10).

Digressio, qua se ipsum excusat, quod sustulisset et Labienum reprehendit, qui crucem in campo Marcio collocarat.

Indica Núñez que se trata de una digresión en la que Cicerón, con motivo de la acusación de *perduellio* contra Rabirio, se excusa a sí mismo diciendo que lo que para Labieno es una acusación para él es motivo de reconocimiento y orgullo. A este respecto dice Ramus: *deinceps etiam digressio intertextitur de popularitate Ciceronis occasione ualde probabili. Quòd Labienus questus esset à Cicerone perduellionis iudicium tolli, ideóque Ciceronem populo inimicum esse. Ergo locus tam plausibilis arripitur ad iratum populum mitigandum, qui ne iis quidem blandimentis ita conciliari potuit, quin obstreperet oratori, et reclamaret, ut mox patebit. Cicero facti et qualitate et inficiatione se primò tuetur, Si primus aut solus sustulisset, optatissimam rem egissem: At non sustuli. Propositio per optationem exprimitur* (p. 17). Ramus parafrasea e intenta explicar el sentido del pasaje com mayor amplitud y precisión

12. *Quod utinam, quirites* (Rab. 10).

Optatio.

No necesita comentario. También Ramus alude a la *optatio* de la *propositio* de este período (p. 17).

13. *Sed ista laus* (Rab. 10).

Excusat se exemplo Bruti, et Cassii, qui, ut libertatem conservarent, Reges expulerunt.

Paráfrasis de Núñez, mientras que Ramus sigue con el análisis dialéctico: *Assumptionis sententia. Sed non sustuli primus, quia maiores sustulere. Argumentum est à repugnantibus* (p. 17). Parece que Núñez está atribuyendo a los asesinos de César la expulsión de Tarquino el Soberbio.

14. Deinde multarum (Rab. 10).

Excusat se secundo exemplo virorum fortium.

Paráfrasis.

15. Quamobrem uter (Rab. 11).

Amplificat crimen Labieni dissimilibus effectis utriusque.

Dice Ramus: *Comparata disputatio deinceps est, Labienus perduellionis iudicio constituendo non tam popularis est, quam eodem tollendo Cicero. Argumentum ex factis utriusque, uel potius ex circumstantiis ipsius iudicii sumitur* (p. 19). Describe el procedimiento.

16. Porcia lex virgam (sic) (Rab. 12).

Auget denuo crimen Labieni, comparatione minorum: in redditione autem latet Ironia.

Núñez indica la amplificación del argumento mediante nuevas comparaciones llenas de ironía, ironía que también señala Ramus a propósito del mismo pasaje: *Sententia complexionis, quare Labienus non est popularis: sed augetur epiphonemate et deinde exasperatur dissimili collatione popularium ciuium, quorum in actione sua Labienus meminerat* (p. 19).

17. Tu mihi etiam legis (Rab. 13).

Epilogus est comparationis.

Ramus prácticamente da la misma indicación: *Concluditur Labieni et popularium ciuium dissimilitudo, et maiorum collatione augetur* (p. 20).

18. Namque haec tua (Rab. 13).

Auget crimen Labieni, Numae Pompilii, et Tarquinii superbi.

Este está incluido en el anterior de Ramus.

19. *An vero si actio* (Rab. 14).

Auget quarto crimen Labieni, comparatione majorum. Graccus, cui occisus est frater, non constituit carnificem in foro neque crucem in campo Martio. Tu igitur, cui occisus fuerat patruus, qui minori affinitate coniunctus es, non debuisti crucem neque carnificem collocare. Illustrat autem hanc comparationem effectis utriusque.

Paráfrasis de los procedimientos utilizados. Ramus: *Syllogismus alius ita deinceps textitur ex Gracchi quodam iudicio*, Si perduellionis actio popularis esset, C. Gracchus non omisisset: / At omisit: / No est itaque popularis. / *Ad propositionis illustrationem disseritur ex adiunctis personarum, maiorem actionis huius occasionem Caio tum fuisse, quàm nunc sit Labieno* (p. 21).

20. *An pietas tua maior* (Rab. 14).

Prolepsis, qua posset dicere Labienus: Deherant (sic) causae adjuvantes Gracco fratris ulciscendi, at mihi non desunt. Soluit autem Prolepsim minorum comparatione.

Núñez interpreta el pasaje como una prolepsis, mientras que Ramus, por su parte, indica lo siguiente: *Sententia assumptionis, quòd Gracchus iudicium perduellionis omiserit. Res augetur collatione minorum* (p. 22).

21. *Hic se popularem* (Rab. 15).

Quinto amplificat hoc crimen ab effectis dissimilibus utriusque.

Núñez considera una amplificación, por quinta vez, de los efectos diferentes de uno y otro, mientras que Ramus dice: *Sententia complexionis, ubi repetitur primum illud popularitatis argumentum ex circumstantiis huius iudicii* (p. 23). No obstante por el siguiente comentario también lo considera una amplificación: *Amplificatur occasione proximae complexionis indignitas huius iudicii primum collatione minorum: cuius sensus est, Serui uerbera nunquam tolerarent, nisi libertatem spectarent: quanto minus Romani tolerabunt?* (p. 23).

22. *Misera est ignominia* (Rab. 16).

Sexto amplificat a dissimilitudine periculorum, nam reliqua pericula cum libertate subimus, hoc vero sine libertate.

Una sexta amplificación del argumento, según Núñez y según Ramus: *Secundus locus amplificationis ex collatione dissimilium, In ciuilibus et usitatis damnationibus cum multantur ciues Romani ignominia, bonis, exilio, tamen libertas remanet, In hac damnatione nulla remanet* (p. 23).

23. An vero servos nostros (Rab. 16).

Septimo a minori. Servi donantur libertate, cives privabuntur?

Para Núñez es el séptimo, para Ramus el tercero: *Tertius locus amplificationis eiusdem ex collocatione minorum* (p. 24).

24. Quamobrem fateor (Rab. 17).

Confessio cum licentia.

Núñez indica los recursos estilísticos, Ramus aquí hace la paráfrasis: *Concludit Labieni calumniam, et (quod antea timidè à se in maiorum laudem reiiciebat) liberius de se gloriando profitetur, Labienum, hinc a se depulsum, et minuitur, quòd constituendo hoc iudicio leges et religiones despexerit* (p. 24).

25. Qua tu in actione (Rab. 17).

Praeteritio.

De esta figura nada dice Ramus.

26. Confiteor, interficendi (Rab. 19).

Transfert quaestionem positam ad quaestionem qualitatis, quae est: Debit Rabirius arma sumere contra Saturninum. Quam probat primo a repugnantibus: Si interfici Saturninum nefas fuit, non debuit Rabirius arma sumere contra Saturninum: non fuit autem nefas interfici: quare debuit arma sumere contra Saturninum.

El comentario de Núñez señala que aquí se plantea una *quaestio qualitatis*, es decir, se constituye un “estado de la causa” de la cualidad. También Ramus por su parte, planteando prácticamente el mismo silogismo que Núñez, indica que aquí Cicerón establece el “estado de la causa” en el siguiente comentario: *Hic syllogismus summam defensionis uniuersae continet, ex causa facti ad ipsum factum argumentatur, Si Saturnini nex iniusta, et arma iniusta: / Sed arma non iniusta: / Quare neque nex. / Assumptio per hypothesim suspenditur, ad quam probandam reliqua deinceps oratio refertur: cuius magna pars initio desideratur de seditione Saturnini et tumultu populi ad eam reprimendam. Hic autem Cicero causae statum constituit, An occidendi Saturnini causa arma à Rabirio iure sumpta sint* (pp. 26-27).

27. *Fit senatus-consulto* (Rab. 20).

Probat secundo quaestionem a genere. Si omnes ordines arma ceperunt contra Saturninum, debuit Rabirius capere: omnes autem ordines arma ceperunt contra Saturninum: quare debuit Rabirius arma sumere.

Núñez está utilizando los mismo argumentos y el mismo ejemplo que Ramus en el comentario anterior. Por su parte Ramus aquí simplemente comenta que se trata de la última parte de la *narratio*: *Hic postrema narrationis pars est de S. C. quo probare Cicero uult arma iure sumpta esse* (p. 27).

28. *Cum armatus marcus* (Rab. 21).

Tertium argumentum a multis exemplis.

Indica Núñez que se trata del tercer argumento a partir de muchos ejemplos, anteriores y posteriores a este comentario. Ramus da referencias para ilustrar el personaje (p. 30).

29. *Tu denique, Labiene* (Rab. 22).

Quartum argumentum ab exemplo Labieni.

Ramus indica: *Repetitur per inchoatam communicationem eadem disiuncta propositio, ut in re tam manifesta uehementius urgeatur accusator* (p. 31).

30. *Patruus, inquit, meus* (Rab. 22).

Prolepsis Labieni, quam solvit ab exemplis.

También Ramus señala la prolepsis: *Prolepsi inuidiosa fingit Titum Labienum Saturnini sectam secuturum: deinde maioris autoritatis exemplo reprehendit* (p. 31).

31. *At fuit vester patruus* (Rab. 23).

Concessione illustrata epanalepsi, concedi, patruum esse; sed hinc non effici, quod Saturninus non debuerit occidi a Rabirio.

Núñez considera que se trata de una *concessio*, de la que no se deduce que Rabirio no debía matar a Saturnino. Ramus indica, por su parte, que se trata de otra prolepsis y una *optatio*: *Repetit idem alia prolepsi, et optatione quadam obliquè notat Q. Labienum, tanquam prodigum et desperatum* (p. 32).

32. *Atqui videmus haec in (Rab. 24).*

Quartum argumentum a dissentaneis: aut debuit esse cum Saturnino Rabirius, aut com bonis, aut latere: Latere, est ignaviae, cum Saturnino esse, sceleris: ergo debuit cum bonis civibus arma capere.

Dice Ramus: *Repetitur tertio loco eadem disiuncta propositio: et duabus remotis partibus, tertia concluditur* (p. 32).

33. *At Caius Decianus (Rab. 24).*

Quintum ab exemplo Caius Decianus, quia questus fuerat de morte Saturnini et Sextus Ticius quia imaginem Saturnini habebat, condemnati fuerunt, debuit igitur Rabirius arma contra Saturninum capere, ne, si illi faveret, condemnaretur.

Se trata para Núñez de un argumento a partir de un ejemplo. Para Ramus: *Confirmatur eadem quaestio duobus praeiudiciis contra Saturnini necem factis* (p. 32).

34. *Quod tu si audisses (Rab. 25).*

Sextum ab exemplo Labieni. Tu, si scisses, condemnatos fuisse Decianum, et Ticius, arma contra illum sumpsisses: debuit igitur Rabirius arma contra Saturninum capere.

Se repite el mismo argumento.

Dice Ramus: *Excusatur Labienus ex imprudentiae causa: Si nosces, non fecisses: At nesciebas. In propositione repetitur idem praeiudicium et illustratur allegoria à naufragis sumpta: quale exemplum illud est primo Aeneid. Illum expirantem transfixo pectore flammis / Turbine corripuit, scopuloque infixit acuto. Hic magnae criminationis materies erat: sed Cicero Rabirium liberare, non Labienum accusare uoluit* (p. 34).

35. *An non intelligis primum (Rab. 26).*

Septimo eandem sententiam probat ab exemplis: Si Rabirius est condemnatus, quia arma sumpsit contra Saturninum: condemnandi quoque sunt viri patricii et consulares quod arma contra illum sumpserunt: illi autem non sunt condemnandi: nec Rabirius igitur.

Núñez sigue enumerando los argumentos y clasificándolos. Este es una prueba a partir de ejemplos como las anteriores. Ramus: *Disputandum est adhuc ex autoritate publica; arma iure sumpta esse. Disputatur deinceps idem argumentum aliter: Si damnetur Rabirius, damnandos esse qui tum arma*

ceperunt: / At secundum falsum: Primum igitur. / *Propositio copiose tractatur* (p. 34).

36. *Ac si fides Saturnino* (Rab. 28).

Prolepsis, qua objiceret Labienus: fides data fuit Saturnino: non debuit igitur Rabirius arma contra eum sumere. Soluit autem prolepsim primo distinctione causarum efficientium: non dederat fidem Rabirius, sed C. Marius consul. Secundo soluit auctoritate Senatus Consulti.

Vuelve a indicar Núñez otra prolepsis y cómo se resuelve por las causas eficientes (efectos).

Ramus: *Prolepsis praecipuae criminationis, quòd contra fidem publicam Rabirius Saturninum necauerit. Cicero facti, quod tamen inficiatur, culpam reiicit in Marium* (p. 37).

37. *Quid iam ista Ca. Mario* (Rab. 29).

Prolepsis, qua sic obiiceret Labienus: Mario nihil ista prosunt, cum sensu et vita careat. Soluit autem prolepsim, explicans utilitatem harum rerum gestarum à fine: non (inquit) tantum laborasset. Ca. Marius sperasset futurum, ut post hanc vitam memoria perpetuae gloriae frueretur.

De nuevo otra prolepsis que explica Núñez mediante paráfrasis.

Ramus explica la estructura del silogismo: *Propositio adhuc fuit: Si Rabirius damnetur, tot uiros damnandos esse. Assumptio sequitur: At damnandi non sunt. Epicurea autem prolepsis est. ... Assumptio et complexio confunduntur* (p. 37-38).

38. *Non ista, quirites, neque* (sic) (Rab. 29).

Digressio brevissima qua occasione Marii laudat mortuos, qui aliquid praeclare pro salute R(eipublicae) gesserunt, ac pollicetur multa ad horum honorem conferendum.

Digresión para Núñez, Ramus lo trata como un silogismo.

39 *Neminem esse dico ex his* (Rab. 31).

Argumentum octavum ab exemplo: qui uita fruuntur, et quos tu nosti, arma caeperunt (sic) contra Saturninum: debuit igitur Rabirius capere.

El octavo argumento para Núñez a partir de un ejemplo. Ramus dice: *Accedit ad secundam partem assumptionis de uiuis, qui hoc iudicio tenerentur* (p. 40).

40. *At occidit Saturninum Ra(birius) (Rab. 31).*

Prolepsis, quam solvit optatione, et dissimilitudine; confirmat autem dissimilitudinem à minori.

Ramus: *Prolepsi statuit primam iudicii quaestionem, et facti, quod tamen inficiatur, absolutam qualitatem defendit et auget collatione minorum* (p. 40).

Aquí coinciden prácticamente Núñez y Ramus. Aunque no siempre interpretan de la misma manera cada argumento, comparten el tenor y los objetivos que expresa P. Ramus al final de su edición del *pro C. Rabirio perduellionis reo*, en una *summa* del análisis dialéctico: *Hactenus in singulis huius orationis partibus genera dialecticae et inuentionis in argumento, et dispositionis in syllogismo et methodo declarata sunt.*

ÍNDICE GENERAL

LIMINAR

José María MAESTRE MAESTRE, “Prólogo	9
Emma FALQUE REY, “Semblanza del profesor Juan Gil (I)”	49
Daniel LÓPEZ-CAÑETE QUILES, “Semblanza del profesor Juan Gil (II)” ...	59
Juan GIL FERNÁNDEZ, “Mis maestros”	67

VOLUMEN I: FILOLOGÍA GRIEGA Y LATINA

MANUSCRITOS, EDICIONES, TRADUCCIONES Y COMENTARIOS

Juan Francisco ALCINA ROVIRA, “Un comentario medieval al <i>De officiis</i> de Cicerón y su difusión hispana: mss. Esc. T.II.14, MBN 9225, BAV Chigi H.VII.224, B.CORSINIANA Rossi 66”	85
Luis GIL FERNÁNDEZ, “La <i>Epistola de rebus Persarum</i> de don García de Silva y Figueroa”	113
Jesús LUQUE MORENO, “ <i>Pro-</i> y <i>re-</i> desde la prehistoria hasta el latín más reciente”	143
Francisca MOYA DEL BAÑO, “Don Francisco de Quevedo, ‘filo-filólogo’ clásico”	185
Theodericus SACRÉ, “De Alexandro Antonio Bischetti sive Iohanne Francisco ab Iesu Maria (fl. 1640-1664) Alexandri VII P.M. praecone”	211

Manuel AYUSO GARCÍA, “Aportaciones de la edición de Basilea (1532) del <i>De Nuptiis Philologiae et Mercurii</i> al texto de la exposición de Geometría”	235
Ramón BALTAR VELOSO, “Un fantasma decapitado y sin aspiración”	253
Matilde CONDE SALAZAR, “Los impresos incunables de las <i>Vitae duodecim Caesarum</i> de C. Suetonius Tranquillus conservados en bibliotecas españolas”	255
Ignacio J. GARCÍA PINILLA-Antonio ALVAR EZQUERRA, “Para una edición del <i>De rebus gestis a Francisco Ximenio Cisnerio</i> de Álvarez Gómez de Castro”	273
Paraskevi GATSIOUFA, “Notas sobre los manuscritos griegos de la abadía del Sacromonte”	287
Alejandro MARTÍNEZ SOBRINO, “Jodocus Badius Ascensius a las <i>Sáturas</i> de Persio: <i>De Auctoritatibus</i> ”	309
Javier MORALEDA DÍAZ, “El incunable valenciano de Salustio (1475): análisis del texto y filiación”	327
M ^a José MUÑOZ JIMÉNEZ, “Marcial en el manuscrito 246 de la Biblioteca Histórica de Santa Cruz de Valladolid”	343
Carmen Teresa PABÓN DE ACUÑA, “Incunables de Cicerón en España que contienen el diálogo <i>De legibus</i> ”	355
José PALOMARES EXPÓSITO, “ <i>Varia</i> : adiciones al <i>Satiricón</i> y enmiendas a la <i>Garcineida</i> (con un excursus sobre la bóveda de Fernando Gallego)”	367
Sandra Inés RAMOS MALDONADO, “ <i>De usu Pliniano</i> : Erasmo y Longueil ante Plinio el Viejo y sus ediciones de la <i>Naturalis Historia</i> ”	385
M ^a Ángeles ROBLES SÁNCHEZ, “Richardus Bentleius (1662-1742) y su edición de Horacio a la luz de su correspondencia”	401
Ángel URBÁN, “El discurso de Dión Crisóstomo, <i>Diógenes o sobre la Virtud (Or. 8)</i> ”	415
Irene VILLARROEL FERNÁNDEZ, “Ovidio en el ms. 94 de la Biblioteca Pública del Estado en Tarragona”	443

FUENTES EPIGRÁFICAS

Jaime SILES RUIZ, “Juan Gil: aportaciones a la epigrafía prerromana de la Península Ibérica”	457
Marta BAILÓN GARCÍA, “El culto a <i>Fortuna Dea</i> y sus advocaciones en la Lusitania romana visto a través de las fuentes epigráficas”	467
Joan CARBONELL MANILS, “Las supuestas síloges epigráficas de Alfonso y Gaspar de Castro. A propósito de los papeles J. Matal y A. Agustín del Ms. Vat. Lat. 6040”	477
Xavier ESPLUGA CORBALÁN, “Fuentes epigráficas hispanas en las <i>Castigationes Pliniana</i> e de Ermolao Barbaro (1491)”	497
Gerard GONZÁLEZ GERMAIN, “ <i>E scholio in lapidem</i> . Recreaciones humanísticas epigráficas de un pasaje de Juvenal (sch. 6, 638)”	511
M ^a del Rosario HERNANDO SOBRINO, “Apuntes de epigrafía de Nicolás Antonio: manuscritos autógrafos de la Biblioteca Nacional de España (Madrid)”	523

JUAN GIL Y EL MILENARISMO

Eustaquio SÁNCHEZ SALOR, “El mesianismo sobre Jerusalén de la Edad Media y del Renacimiento. A propósito de: Juan Gil, ‘Carlomagno, el imperio y Jerusalén’”	543
Emilio SUÁREZ DE LA TORRE, “Juan Gil y el fin del mundo”	557
Pablo TORIBIO PÉREZ, “Alanos, vándalos y suevos en la exégesis apocalíptica de Isaac Newton: una fuente y un texto desconocidos”	575

**VOL. II: LITERATURA TARDO-ANTIGUA Y MEDIEVAL.
LITERATURA HUMANÍSTICA (I)**

HISTORIOGRAFÍA CRISTIANA

- M^a Teresa MUÑOZ GARCÍA DE ITURROSPE, “El tirano filósofo como *canis rabidus*: el emperador Juliano desde Jerónimo” 607
- Miguel Ángel RÁBADE NAVARRO - Francisca del Mar PLAZA PICÓN, “Valor y uso del término *barbarus* en Orosio y Salviano” 623

RELIGIÓN: CORÁN, BIBLIA Y CONVERSOS

- César CHAPARRO GÓMEZ, “A propósito de una antología de plegarias bíblicas de la Biblioteca de Barcarrota” 635
- Tomás GONZÁLEZ ROLÁN, “El humanismo cívico entre las soluciones al problema converso en la Castilla de mediados del siglo XV” 651
- José MARTÍNEZ GÁZQUEZ, “Las traducciones latinas del Corán, una percepción limitada del Islam en la Europa Medieval y Moderna” 663
- Helena CARVAJAL GONZÁLEZ, “*Cives Romanus sum*: la pervivencia de la herencia clásica en la representación de San Pablo” 683
- Cándida FERRERO HERNÁNDEZ, “Pervivencia de tópicos medievales en el humanista Pedro Guerra de Lorca” 695

NUEVO MUNDO Y LITERATURA DE VIAJES

- Gregorio HINOJO ANDRÉS, “Influencias clásicas en el *Libellus de medicinalibus Indorum herbis*” 709
- J. Eduardo LÓPEZ PEREIRA, “Del relato literario de viajes al viaje como peregrinación del Mundo Antiguo al Renacimiento” 739
- Jesús PANIAGUA PÉREZ, “Animales y mitos clásicos en Indias” 753
- Consuelo VARELA, “El oficio de intérprete en el Nuevo Mundo” 777
- Eulogio BAEZA ANGULO, “*Ouidius in Orbe Nouo*” 793
- Manuel Antonio DÍAZ GITO, “El oráculo del cemí: Ignacio de Loyola en la *Columbeis* de Giulio Cesare Stella” 805

José Carlos MARTÍN DE LA HOZ–Eduardo FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, “Un humanista en la corte de los Reyes Católicos: Juan López de Palacios Rubios”	819
Antonio Ignacio MOLINA MARÍN, “Un nuevo mundo, una nueva geografía”	833
Raúl PLATAS ROMERO, “El uso de las fuentes clásicas en el libro II de <i>De bello hereticorum</i> del <i> Fortalitium Fidei</i> de Alfonso de Espina” .	849
Xavier TUBAU, “La decretal <i>Quod super his</i> y el <i>Democrates secundus</i> de Juan Ginés de Sepúlveda”	859
Israel VILLALBA DE LA GÜIDA, “Virgilio y la épica neolatina de tema colombino: el episodio de Dido y Eneas en la <i>Columbeida</i> de Giulio Cesare Stella (1585-1589)”	869

TRADUCTORES

Benjamín GARCÍA-HERNÁNDEZ, “Descartes en latín y traducido, a la vista de Plauto”	889
José Luis MORALEJO, “De nuevo sobre el tacitismo español del siglo XVII: el traductor autocensurado”	907
Miguel RODRÍGUEZ-PANTOJA, “Versiones de Erasmo al castellano en el siglo XVI: los coloquios <i>Pietas puerilis</i> y <i>Funus</i> ”	937
José A. BELTRÁN CEBOLLADA, “Pedro Simón Abril, traductor de las <i>Epístolas Familiares</i> de Cicerón (1589)”	971
Marco Antonio CORONEL RAMOS, “Las traducciones castellanas (Valencia, 1528 y Alcalá, 1529) del <i>De institutione feminae Christianae</i> de J. L. Vives (Amberes, 1524)”	989
Ramiro GONZÁLEZ DELGADO, “Primeras traducciones del griego a lengua asturiana”	1003
Julián SOLANA PUJALTE – Ignacio J. GARCÍA PINILLA, “Erratas y correcciones manuscritas de autor en la traducción latina de la <i>Política</i> de Aristóteles de Juan Ginés de Sepulveda editada por Michel de Vascosan (París, 1548) (II): los escolios”	1019
Hélène RABAEY, “La <i>Nueva traslación y interpretación española de los cuatro sacrosantos evangelios de Jesu Christo</i> de fray Juan de Robles, un alegato a favor de la lectura en lengua vulgar de los Evangelios y la concordia entre cristianos”	1037
Raimon SEBASTIAN TORRES, “Las fuentes latinas de Ferrer Sayol como traductor de Paladio”	1055

EL PROBLEMA DE LA LENGUA EN EL SIGLO XVI

Jenaro COSTAS RODRÍGUEZ, “Ambrosio de Morales y sus observaciones críticas sobre el castellano del siglo XVI: la carta latina al maestro Valentín”	1069
--	------

VOL. III: LITERATURA HUMANÍSTICA (II)

RETÓRICA Y PÓETICA LATINAS

Trinidad ARCOS PEREIRA, “Los primeros niveles de la enseñanza de la retórica: los <i>progymnasmata</i> ”	1163
Andrés GALLEGO BARNÉS, “Orar en tiempos revueltos”	1191
Juan LORENZO LORENZO, “Los tres ‘tenores’ de la Retórica clásica en retóricas renacentistas”	1217
M ^a Elisa CUYÁS DE TORRES, “Lorich: el <i>lugar común</i> ”	1237
Toribio FUENTE CORNEJO-Luis Alfonso LLERA FUEYO, “Observaciones a las anotaciones a la <i>Poética</i> de Aristóteles del humanista valenciano Pedro Juan Núñez”	1247
M ^a Dolores GARCÍA DE PASO CARRASCO, “La <i>sententia</i> en Alardus Aemstelredamus”	1257
Ferran GRAU CODINA, “Un ejemplo de comentario ramista: el <i>Artificium orationis Ciceronis pro Caio Rabirio perduellionis reo</i> de Pedro Juan Núñez”	1271
M ^a Luisa HARTO TRUJILLO, “ <i>Exempla y consolationes</i> ”	1287
Manuel LÓPEZ-MUÑOZ, “Las <i>Praelectiones</i> de Agustín Valerio a su <i>Rhetorica Ecclesiastica ad Clericos</i> ”	1301
Manuel MÁRQUEZ CRUZ, “La <i>Oratio in funere Iohannis Strozzi</i> de Leonardo Bruni y la <i>Oración fúnebre de Pericles</i> recogida por Tucídides: ¿sólo inspiración retórica?”	1315
Luis MERINO JEREZ, “La memoria en la <i>Tertia et ultima pars Rhetoricae</i> de Juan Lorenzo Palmireno”	1327
Carlos de MIGUEL MORA, “Aristóteles, Escalígero y Weinberg”	1339
M ^a Violeta PÉREZ CUSTODIO, “La recepción de los ejercicios retóricos del Pseudo-Hermógenes en la España del XVI”	1351
María Asunción SÁNCHEZ MANZANO, “El uso de la terminología y doctrina retórica en la edición que hizo H. Alonso de Herrera de los <i>Rhetoricorum libri</i> de Jorge de Trebisonda”	1365

EPISTOLOGRAFÍA

Juan M ^a NÚÑEZ GONZÁLEZ, “La doctrina <i>de epistolis conscribendis</i> de Pedro Juan Núñez”	1385
M ^a Elena CURBELO TAVÍO, “La teoría epistolar en Christoph Hegendorff”	1409
Bartolomé POZUELO CALERO, “El epistolario latino perdido de Pedro Vélez de Guevara y su valor documental”	1415

POESÍA Y TEATRO

Rosa M ^a MARINA SÁEZ, “ <i>De officio feminae</i> . Sobre un epigrama de Pedro Ruiz de Moros”	1435
Darío MARTÍNEZ MONTESINOS, “Cinco epigramas inéditos del humanista Pedro Juan Perpiñán (1530-1566)”	1447
Luis POMER MONFERRER, “La temática mitológica en los epigramas de Falcó”	1467
M ^a Dolores RINCÓN GONZÁLEZ, “Sobre la égloga dramática: M. Verardi y Juan del Encina”	1475
Antonio SERRANO CUETO, “Hacia un repertorio de la poesía nupcial latina de los siglos XV y XVI”	1485
Gorana STEPANIC, “El reloj de arena en un epigrama latino de Dubrovnik del siglo XVIII”	1529

GRAMÁTICA Y LENGUA

José Ramón CARRIAZO RUIZ, “Las palabras y las frases romances contenidas en la <i>Tertia et ultima pars rethoricae</i> de Juan Lorenzo Palmireno”	1545
Javier DURÁN BARCELÓ, “Sexto Pompeyo Festo en la <i>collectio vocabulorum</i> (1488) de Alfonso de Palencia”	1561
Juan Francisco FRAILE VICENTE, “ <i>Genitiuus neque graece nec latine a uerbo regi potest</i> o la defensa de la elipsis nominal por parte de ‘El Brocense’”	1583

RETÓRICA Y POÉTICA EN CASTELLANO

José Javier ISO ECHEGOYEN, “Para una edición de la <i>Agudeza y arte de ingenio</i> de Gracián”	1597
---	------

Pere BESCÓS PRAT, “ <i>Sia cosa més per poetas que de istoriògrafos tractada: poética y traducción en Francesc Alegre</i> ”	1607
Francisco Javier ESCOBAR BORREGO, “Tradición retórica e Historiografía clásica en la <i>España defendida</i> , de Francisco de Quevedo (con un enfoque comparativo respecto a la <i>Vida de Marco Bruto</i>)”	1615
AURORA MARTÍNEZ EZQUERRO, “El <i>Diálogo de la lengua</i> o el concepto de <i>retórica</i> en el Humanismo renacentista”	1637

VOLUMEN IV: LITERATURA HUMANÍSTICA (III)

BIOGRAFÍA E HISTORIOGRAFÍA

José María MAESTRE MAESTRE, “¿Gonzalo de Santa María, fuente de la biografía latina de Juan II de Aragón compuesta por Lucio Marineo Sículo?”	1675
Juan R. CARBÓ GARCÍA, “ <i>Tanto monta</i> . Pervivencias clásicas y goticismo en las genealogías legitimadoras de los Trastámaras”	1769
José SOLÍS DE LOS SANTOS, “La buena lid del César Carlos o el panadero de Barbarroja”	1785
Jorge TOMÁS GARCÍA, “Motivos plinianos de la ‘Vida de Pausias de Sición’ en las <i>Vite dei Pittori Antichi Greci e Latini</i> de P. M. Guglielmo della Valle”	1807

POLÍTICA Y PENSAMIENTO

Carmen CODOÑER MERINO, “Modelos de monarcas y validos en la literatura española del siglo XVII. <i>Rómulo</i> . Séneca y Nerón”	1823
Marc MAYER OLIVÉ, “El prefacio de las <i>Antiquitates</i> de Juan Annio de Viterbo: oportunidad e intención política”	1853
Jordi PÉREZ I DURÀ, “Los escritores clásicos, soporte de las críticas de los diaristas Gregorio Mayans”	1869
Francisco CALERO CALERO, “La autoría de <i>Europa Heautentimorumené</i> ” .. Gregorio RODRÍGUEZ HERRERA, “Propercio en la <i>Polyanthea</i> de Nano Mirabelio”	1897
Guillermo SORIANO SANCHA, “Felipe III y Enrique VIII en el aula de Quintiliano. La educación del gobernante en Sir Thomas Elyot y Juan de Mariana”	1925
José Luis TEODORO PERIS, “El <i>Specimen veteris Romanae litteraturae deperditae</i> ... (1784) y el <i>Novum Lexicon historicum et criticum antiquae Romanae litteraturae deperditae</i> ... (1787) de Mateo Aymerich: biblioteca de autores y herramienta ideológica”	1939

FILOSOFÍA Y CIENCIA

Luis CHARLO BREA, “Pervivencia de la lengua latina en una obra médica del siglo XVII”	1955
Miguel Ángel GONZÁLEZ MANJARRÉS, “La <i>Oratio in laudem physiognomoniae</i> de Jodocus Willich”	1973
Ana Isabel MARTÍN FERREIRA–Cristina de la ROSA CUBO, “Antiguos y modernos en los orígenes de la pediatría y la ginecología modernas: el <i>Liber de affectionibus puerorum</i> de Francisco Pérez de Cascales (1611)”	1991
M ^a Jesús PÉREZ IBÁÑEZ–Alejandro GARCÍA GONZÁLEZ, “António Luíz, aproximación a un médico humanista”	2009

EMBLEMÁTICA

Francisco TALAVERA ESTESO, “Los <i>Collectanea hyeroglyphicorum</i> en las ediciones facticias de los <i>Hieroglyphica</i> de Pierio Valeriano”	2025
Jaume ALAVEDRA I REGÀS, “El concepto renacentista de emblema en los <i>Hieroglyphica</i> de Horapolo”	2043

HUMANISMO, LITERATURA Y SOCIEDAD

Alfredo ALVAR EZQUERRA, “La escritura y el festejo del recuerdo en primera persona: la santificación de san Isidro y los madrileños (beatificación 24-VI-1619, canonización 12-III-1622)”	2059
Aires Augusto NASCIMENTO, “Humanismo, uma atitude mais que um momento na história”	2093
Alfonso ALCALDE-DIOSDADO GÓMEZ, “Beatrice y Maria Rogia, almas gemelas”	2117
José M. CAÑAS REILLO, “Aspectos del humanismo en Cuenca”	2127
Fermín EZPELETA AGUILAR, “Los <i>Coloquios</i> de Erasmo en los <i>Diálogos</i> de Bartolomé de Argensola”	2143
José Manuel FLORISTÁN IMIZCOZ, “El enigmático destino de Nicolás de la Torre, copista griego de Felipe II”	2153
Guillermo GONZÁLEZ DEL CAMPO, “Argumentos humanísticos a favor y en contra de la leyenda de Trajano”	2173
Alejandra GUZMÁN ALMAGRO, “La magia amorosa y sus fuentes clásicas en Martín del Río (<i>Disquisitionum Magicarum libri VI</i> , III.3)”	2189
Ángel NARRO SÁNCHEZ, “Conoce a tu enemigo. Vives, lector de Ovidio”	2201

Joaquín PASCUAL BAREA, “Rodrigo de Santaella en la Roma humanista de Sixto IV (1475-1480)”	2215
Carolina REAL TORRES, “Del humanismo a la Ilustración: Bernardo Cologan y Fallon”	2229
Juan Jesús VALVERDE ABRIL, “Los <i>Apophthegmata</i> de Conrado Licóstenes y la <i>Collectanea moralis philosophiae</i> de Fray Luis de Granada: un camino de ida y vuelta”	2241

VOLUMEN V: PERVIVENCIA DEL MUNDO CLÁSICO

TRADICIÓN CLÁSICA EN LAS LITERATURAS VERNÁCULAS

Joaquín MELLADO RODRÍGUEZ, “De Ovidio a Garcilaso: Apolo y Dafne en el soneto XIII”	2275
Fernando NAVARRO ANTOLÍN, “Macrobio y el sueño literario. Pervivencia y tradición en las letras hispanas”	2305
Antonio PÉREZ LASHERAS, “Algo más sobre la tradición clásica en Góngora”	2331
José Luis VIDAL PÉREZ, “Mendelssohn, intérprete de Sófocles”	2347
Guillermo AGUIRRE MARTÍNEZ, “Perspectiva del mito clásico en la poesía de José Ángel Valente”	2363
M ^a Teresa AMADO RODRÍGUEZ, “Álvaro Cunqueiro y la ‘Canción rodía de la golondrina’”	2369
José Ignacio ANDÚJAR CANTÓN, “El mundo clásico en <i>El rapto de las Sabinas</i> de Francisco García Pavón, humanista del siglo XX”	2383
Juan Luis ARCAZ POZO, “Catulo, símbolo de la postmodernidad”	2401
Rocío BADÍA FUMAZ, “La figura de Orfeo como imagen del poeta en Aníbal Núñez”	2415
Jesús BERMÚDEZ RAMIRO, “La figura de ‘Venus’ en la poesía de Rafael Alberti”	2423
Francisco José BRAVO DE LAGUNA ROMERO, “Mundo clásico y crítica social en el teatro del ecuatoriano Peko Andino Moscoso”	2437
Sandra CAMACHO CUENCA, “Influencias clásicas en el <i>Amadís de Gaula</i> ”	2447
Vicente CRISTÓBAL LÓPEZ, “Tradición clásica en Juan del Encina” ..	2463
Pablo CUEVAS SUBÍAS, “La Huesca del mecenas Lastanosa y el <i>Arte de ingenio</i> de Baltasar Gracián”	2477
M ^a Concepción FERNÁNDEZ LÓPEZ, “Una cita más temprana de la <i>Eneida</i> ”	2493

Flavio FERRI-BENEDETTI, “Metastasio adaptado para el teatro español: el caso de la “Issipile”	2501
M ^a Cruz GARCÍA FUENTES, “Tradición e innovación en la fábula mitológica <i>Júpiter y Dánae</i> del aragonés A. Díez y Foncalda”	2525
Joaquín GARCÍA NISTAL, “Ecos de la tratadística clásica en la Nueva España del siglo XVII: La obra teórica y práctica de fray Andrés de San Miguel”	2539
Inés ILLÁN CALDERÓN, “Hacer los deberes. Humanismo e innovación para la pervivencia democrática”	2555
Manuela LEDESMA PEDRAZ, “El helenismo del emperador Adriano en <i>Mémoires d’Hadrien</i> de Marguerite Yourcenar”	2569
M ^a Pilar LOJENDIO QUINTERO - Francisco SALAS SALGADO, “ <i>Madrid por dentro</i> de Cristóbal del Hoyo o la erudición clásica en el siglo XVIII”	2583
Estela MARTÍNEZ CABEZÓN, “Medea la encantadora: la figura de la hechicera en las novelas de caballerías”	2593
Heinrich MERKL, “El <i>Quijote</i> cervantino como respuesta al <i>Eutidemo</i> de Platón. Sobre mentira y contradicción”	2607
Rubén Josep MONTAÑÉS GÓMEZ, “Caronte en la cultura popular griega”	2621
Andrés ORTEGA GARRIDO, “Materiales clásicos en <i>Exorcismos de esti(l)o</i> de Guillermo Cabrera Infante”	2641
Vanessa PUYADAS RUPÉREZ, “El Egipto grecolatino en las manifestaciones pictóricas del s. XVIII: Cleopatra VII en la obra de Angelika Kauffmann”	2651
Elena REDONDO MOYANO, “Gore Vidal y su recreación novelesca de Juliano el Apóstata”	2659
Antonio RÍO TORRES-MURCIANO, “Valerio Flaco en el Siglo de Oro”	2673
José RIQUELME OTÁLORA, “Herencia situacional recibida por la <i>Calamita</i> de Torres Naharro del <i>Heautontimorumenos</i> y <i>Eunuchus</i> terencianos”	2685
Adrián J. SÁEZ GARCÍA, “Ecos y referentes clásicos en el <i>Coloquio de los perros</i> de Cervantes”	2701
Pilar SAQUERO SUÁREZ-SOMONTE, “Notas sobre la pervivencia del <i>Bursario</i> de Juan Rodríguez del Padrón en las letras castellanas y portuguesas del siglo XV”	2717

ENSEÑANZA DEL LATÍN, DIDÁCTICA E INNOVACIÓN

Iohannes CIENFUEGOS GARCÍA, “Qualis in Hispania discetur Latinitas?”	2731
Javier ESPINO MARTÍN, “Barroquismo carnavalesco o empirismo ilustrado en la enseñanza del latín en el siglo XVIII: <i>La Gramática y conducta del dómine Don Supino</i> (1790) de Manuel de Vegas y Quintano”	2743
Manuel LÓPEZ-MUÑOZ - Luis INCLÁN GARCÍA-ROBÉS, “Chiron, una propuesta didáctica para el siglo XXI”	2763
Fotografías para el recuerdo	2773
Índices de nombres propios	2805
Índice antroponímico	2807
Índice toponímico	2873
Índice de autores	2887
Índice general de la obra.....	2895